

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/33/215/Add.1  
11 October 1978  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

Тридцать третья сессия  
Пункт 83 повестки дня

ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ  
ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Проект кодекса поведения должностных лиц по  
поддержанию правопорядка

Доклад Генерального секретаря

Добавление

1. Помимо 38 правительств, упомянутых в пунктах 8 и 9 доклада Генерального секретаря (A/33/215), свои замечания по проекту кодекса поведения должностных лиц по поддержанию порядка представили правительства Багамских Островов, Индии и Франции.
2. Правительство Багамских Островов согласно с проектом кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка.
3. Правительство Франции, поддерживая проект кодекса, сделало следующие замечания:

Статья 5

С редакционной точки зрения следует слово "susciter" (подстрекать) заменить словами "provoquer à" (провоцировать к).

Статья 7

Следует заменить слова "provoquer leur poursuite" (возбуждать преследование) словами "les poursuivre" (преследовать их). Эта новая формулировка позволила бы в большей степени учесть различные системы уголовно-процессуального права, действующие в государствах-членах, и в особенности те системы, в которых право осуществлять судебное преследование является исключительной компетенцией судов.

78-22150

/...

### Статья 8

По-видимому, необходимо изменить редакцию первого предложения и дополнить его следующим образом: "Должностные лица по поддержанию правопорядка должны соблюдать настоящий кодекс, всемерно препятствовать всем нарушениям его положений и лично противодействовать этим нарушениям, используя все свои возможности".

### Статья 9

Выражение "en toute conscience" (на добросовестную оценку), которое представляется несколько двусмысленным, следует заменить выражением "en toute bonne foi" (на исключительную добросовестность).

### Статья 10

Слово "mérite" (заслуживает) следует заменить словами "a le droit au" (имеет право на).

4. Правительство Индии внесло предложение, чтобы статья 2 проекта кодекса имела следующую редакцию:

"При выполнении своих обязанностей должностные лица по поддержанию правопорядка должны уважать и защищать человеческое достоинство и должны поддерживать и защищать права человека по отношению ко всем лицам в соответствии с законами страны".

-----